

Reporte de observaciones y sugerencias para la mejora del proceso

Viernes 30 de octubre 2015

Presentación

En el periodo que va del 1 de septiembre al 30 de octubre del 2015, los EE continuaron con la elaboración de los materiales didácticos. Particularmente la elaboración del LA y el FJI.

En este sentido las actividades que formaron parte de este proceso fueron: adaptación cultural de contenidos; integración de la versión 2 de los materiales a partir de los protocolos dispuestos por las OC; interpretación de los textos; revisión en los tres niveles; elaboración de observaciones y sugerencias; elaboración de documentos de orientación para la elaboración del LA y del FJI, así como para la elaboración de los guiones iconográficos.

Enseguida se incluyen los documentos que dan cuenta de estas actividades, así como de las orientaciones y sugerencias para la mejora de los procesos. En un primer momento se presenta lo correspondiente a ZSSC, después lo que corresponde a ChnO y, finalmente los documentos dirigidos al EE MxtC2.

Zapoteco Sierra Sur Centro

Reporte de observaciones y sugerencias generales

Libro de Lecturas

MIBES5 zapoteco Sierra Sur Centro

A partir de acordado en la 1ª Reunión Estatal con el EE respecto al avance actual del LL, se sugieren los siguientes elementos a considerar en la revisión general del material.

Formato: Verificar que en la versión Bilingüe se conserven:

- Tamaño, tipo y color de letra
- Uso adecuado de mayúsculas y minúsculas.
- Uso de letra cursiva en el caso de palabras préstamo.

- Componentes externos e internos claramente identificables: portada, hoja legal, índice, presentación, lecturas. Recuerden que el material es bilingüe.
- Características de cada componente, es decir las características de la portada, la hoja legal, el índice, la presentación y cada una de las lecturas.

Pedagógicas: Verificar que el material conserve la intención educativa de los contenidos, para ello es necesario revisar:

- La estructura del LL.
- Que los contenidos al ser interpretados a la lengua sean claros y conserven el significado de la versión en español.
- Que se conserve la estructura: mismo número de párrafos que en la versión en español
- Cuidar el uso de signos de puntuación (: ; . , - ""), así como signos de exclamación e interrogación (!, ¿?).

Lingüísticas: verificar que la escritura de la lengua sea consistente. Para ello verificar de forma detallada, minuciosa y comparativa:

- Que la escritura de palabras de uso frecuente como Dios, Santa Lucía Miahuatlán, libro, entre otras sea uniforme a lo largo de todas las lecturas (con excepción de aquellas palabras que por el contexto de la oración deban modificar su escritura).
- Qué el uso de los tonos en las palabras sea el mismo a lo largo de todas las lecturas (por ejemplo en algún momento se escribió mbresa' y también mbresa).
- Que las frases y enunciados frecuentes conserven la misma estructura y escritura.

Archivos para trabajar:

- 1) Reporte de observaciones general del LL
- 2) MIBES 5 LL [V2] E
- 3) MIBES 5 LL [V2] B

Fecha de entrega:

11 de septiembre

**Reporte de observaciones y sugerencias lingüísticas
Hoja de avances
MIBES5 zapoteco Sierra Sur Centro**

A partir de la revisión lingüística se elaboran las siguientes observaciones lingüísticas. Es necesario que el EE revise dichas observaciones y realice los ajustes que sean necesarios.

Enunciado o palabra en español	Observación de la asesora	Se realizó el ajuste Si o no	Respuesta del EE
Nombre de la persona joven o adulta	Interpretar este enunciado en la Hoja de avances en lengua, ya que aún aparece en español.		
Marque con una paloma los temas que se hyana completado satisfactoriamente en de cada unidad	Mencionar por qué no se utiliza la escritura que se acordó en el Cuadro 1 para la palabra unidad . Realizar el ajuste si se considera necesario		
Leerás y escribirás textos con información relacionada con la familia	Mencionar por que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1 para los verbos Leerás y escribirás . Realizar el ajuste si se considera necesarios.		
Escribirás lista de objetos y actividades	Mencionar por que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1 para el verbo Escribirás y para la palabra listas . Realizar el ajuste si se considera necesarios.		
Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y en el espacio	Mencionar por que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1 para el verbo Reconocerás Realizar el ajuste si se considera necesario.		
Leerás y escribirás textos cortos con información sobre tu localidad y tus actividades en el tiempo	Mencionar por que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1 para los verbos Leerás y escribirás . Realizar el ajuste si se considera necesario.		
La palabra tiempo en el punto 2 y en el punto 4 de la unidad 2	Mencionar por que no se emplea la escritura acordada en el Cuadro 1 para la palabra tiempo . Realizar el ajuste si se considera necesario.		

Nombre y firma del asesor	Mencionar por que no se emplea la escritura acordada en el Cuadro 1 para la palabra asesor . Realizar el ajuste si se considera necesario.		
---------------------------	--	--	--

Archivos de trabajo:

1. HOJA_AVANCE_LA_ZSSC_LI
2. HOJA_AVANCE_LA_ZSSC_E
3. Observaciones lingüísticas hoja de avances

Fecha de envío:

11 de septiembre de 2015

Observaciones y sugerencias

Libro del adulto ZSSC. MIBES 5

Elaborado 30 de septiembre de 2015

Para continuar con la revisión y ajuste del LA en la versión bilingüe y en la versión en español que se inició de forma conjunta entre el EE y la asesora, durante la reunión de los pasados 26 y 27 de septiembre, la asesora elaboró observaciones y sugerencias lingüísticas, que se presentan y solicitan en el siguiente cuadro, al Equipo Elaborador.

Es necesario que el EE trabaje con los siguientes archivos:

1. MIBES 5.LA [V2]B
2. MIBES 5.LA [V2]E
3. Cuadro 1
4. Observaciones y sugerencias lingüísticas 30 septiembre

Fecha de envío: **Sábado 03 de octubre** deberán enviar el LA con la incorporación de las observación y sugerencias (enviar 4 archivos)

Apartado	Texto español en	Observación y sugerencia	Respuesta del EE	Ajustó el texto sí o no
Unidad 1, Tema 1	Ubica las palabras, frases o puntuación sombreada en amarillo.	Ajusta las palabras, frases o puntuación. (Este ejercicio ya lo realizaron, está registrado	SE HIZO LAS AGUSTES CORESPONDIENTE EN TODAS LAS OBSERVACIONES ECHAS X LA ASESORRA CON	SI

		en el archivo del LA que ustedes tienen. Sólo tienen que copiar y pegar los ajustes)	BASE A LOS ACUERDOS ESTABLECIDOS EN LOS CUADROS PARA LA ESCRITURA.	
Unidad 1, Tema 3, Actividad 12	Escribe los nombres de los objetos que se utilizan en estos oficios (p. 58 español/ p. 57 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra oficios (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo? (p. 58 español/ p. 57 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra herramientas (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 1, Tema 3, Actividad 13	... la báscula para conocer su peso. (p. 59 español/ p. 58 bilingüe)	Dejar el espacio en blanco para escribir la palabra báscula (en el LA bilingüe)		
	Dibuja la herramienta que se necesita en cada imagen. (p. 60 español/ p. 59 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra herramienta (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	Yo soy curandera y utilizo las plantas para... (p. 61 español/ p. 60 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra curandera (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	Yo soy panadero y utilizo la canasta para... (p. 61 español/ p. 60 bilingüe)	Revisar y ajustar (en el LA bilingüe y en español), ya que aparece dos veces la misma oración en el ejercicio.		

Unidad 1, Tema 4	En este tema, reconocerás... (p.76 español/ p.75 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra reconocerás (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 1, Tema 4, actividad 21	Palomea los útiles que te vaya nombrando, así veremos cuáles nos falta conseguir. (p.81 español/ p.80 bilingüe)	Interpretar a la lengua		
	Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado, los zapatos de los niños; también pagar la renta, la luz, el agua, el teléfono. Hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles. (p.82 español/ p.81 bilingüe)	Interpretar a la lengua		
Autoevaluación	c) Las de la antología (p.93 español/ p.92 bilingüe)	Ajustar la escritura, ya que la oración cambió de Las de la antología por Las de jugar		
Unidad 2, Propósitos	Describirás lo que forma parte de un paisaje... (p.107 español/ p.107 bilingüe)	Ajustar la escritura de la frase lo que forma parte de un paisaje (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el		

		Cuadro 1.		
Unidad 2, tema 1.	En este tema, reconocerás... (p.108 español/ p.108 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra reconocerás (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 2, tema 1, actividad 27	El paisaje que me imagino es Conoces otras historias de cómo se formó algún lugar cercano a tu comunidad Si no ¿Por qué crees que hay historias de dioses que hicieron lugares? (p. 117 bilingüe)	Interpretar a la lengua		
Unidad 2, tema 2	En este tema ... (p. 130 español/ P. 130 bilingüe)	Ajustar la escritura de la frase en este tema (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 2, tema 2, actividad 32	¿Conoces alguna herramienta o aparato... (p. 134 español/ P. 134 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra herramienta (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	¿Qué otras herramientas o cosas... (p. 135 español/ P. 135 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra herramienta (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	¿Has escuchado hablar de la Rosa de los vientos?	Ajustar la escritura de la palabra Rosa de los vientos (en el LA		

	(p. 135 español/ P. 135 bilingüe)	bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	Con ayuda del mapa de México y de la Rosa de los vientos... (p. 138 español/ P. 138 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra Rosa de los vientos (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	Escribe cuáles son los estados que colindan con los que se indican a continuación. Utiliza también el mapa y la Rosa de los vientos. (p. 139 español/ P. 139 bilingüe)	Ajustar la escritura de la palabra Rosa de los vientos (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 2, tema 3	En este tema ... (p. 158 español/ P. 158 bilingüe)	Ajustar la escritura de la frase en este tema (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
Unidad 2, tema 4	En este tema ... (p. 185 español/ P. 185 bilingüe)	Ajustar la escritura de la frase en este tema (en el LA bilingüe) a partir de la registrada en el Cuadro 1.		
	¿Qué otras expresiones hay para hablar del tiempo? (p. 188 español/ P. 188 bilingüe)	Interpretar a lengua la palabra tiempo.		
Vamos a repasar	A las (p. 209 bilingüe)	Interpretar a la lengua las palabras a las		

Chinanteco Ojitlán

Observaciones y sugerencias lingüísticas

Libro del Adulto

Uso la lengua escrita. Chinanteco Ojitlán. MIBES 5

Propósito: A partir de la revisión lingüística del Libro del Adulto, se proponen observaciones y sugerencias respecto a la escritura de algunas palabras, con la intención de lograr materiales educativos consistentes y claros.

Indicación: Revisa cada una de las columnas del cuadro que aparece en la parte inferior de este documento. Identifica la observación que debes atender. En la columna correspondiente escribe la respuesta a la observación hecha por la asesora. Finalmente, en la columna 5 menciona si realizaste el ajuste en el LA o no.

Archivos de trabajo:

1. MIBES LA [V3] B 11 DE SEPTIEMBRE
2. MIBES LA [V3] E 11 DE SEPTIEMBRE
3. Cuadro 1. Acuerdos de escritura de palabras de uso frecuente
4. Observaciones y sugerencias LA

Fecha de envío:

Jueves 24 de septiembre del 2015

Apartado	Texto español	en	Observación	Respuesta del EE	Se realizó el ajuste en el LA
Índice	Hoja de avances	de	Revisar la escritura de la frase Hoja de avances , ya que aparece de forma distinta a la acordada en el Cuadro 1. Mencionar cuál es la forma adecuada y ajustar en el LA (si es necesario)		
Propósitos de la Unidad 1	Leerás y escribirás...	y	Revisar y ajustar la escritura de la frase leerás y escribirás en el segundo propósito, ya que en el Cuadro 1 la escritura de las palabras es distinta a la que se usa en el LA.		

Tema 1	Los documentos y nuestra información	Revisar y ajustar la escritura del título Los documentos y nuestra información , ya que no es la misma que se acordó en el Cuadro 1.		
Actividad 1	Instrucción Observa las imágenes...	Revisar y ajustar la escritura de la frase Observa las imágenes... ya que no corresponde a la misma que se acordó en el Cuadro 1.		
Unidad 1, Tema 1	¿Para qué sirve la CURP?	En la adaptación cultural se mencionó que se sustituiría la CURP por la Póliza de afiliación al Seguro Popular. Mencionar por qué se incorporó nuevamente la CUPR, realizar el ajuste en el Libro (versión en español y bilingüe) en todos los apartados que sean necesarios.		
	En la instrucción: Observa los documentos y subraya su nombre	La escritura no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Revisar y ajustar la escritura de ser necesario		
	Une con una línea las columnas...	En la instrucción revisar la puntuación (,) de la oración en lengua, ya que no corresponde a la misma que en el texto en español. Realizar el ajuste en el LA Bilingüe.		
	Descripción de los documentos	considerar el siguiente significado en español y realizar el ajuste correspondiente (en la versión en español, como en la versión en bilingüe): (CURP) Es la Clave Única de Registro de Población que se		

		<p>asigna a cada uno de los ciudadanos que nacieron en el territorio nacional. Sirve para identificar a cada persona y se emplea en distintos trámites y documentos oficiales.</p> <p>(Cartilla Nacional de Salud)</p> <p>Se trata de un documento oficial en el que se registran datos personales y datos sobre el estado de salud de las personas, como: estado nutricional; esquema de vacunación; registro correspondiente al control de las enfermedades, entre otros.</p> <p>En el caso de que se sustituya la CURP por la Póliza de afiliación al Seguro Popular, considerar la siguiente descripción para realizar el ajuste correspondiente en las dos versiones del LA:</p> <p>Es un documento en el que se indica la duración del seguro médico, los datos de la familia beneficiada, así como el centro de salud que le corresponde y el nivel de ingresos de la familia.</p>		
	<p>La instrucción</p> <p>Observa la imagen (p.15)</p>	<p>La escritura no es la misma que se acordó en el Cuadro 1. Revisar y ajustar en el LA bilingüe si es necesario.</p>		
	<p>La oración</p> <p>Lugar de nacimiento (p. 16)</p>	<p>La frase no aparece escrita tan como se acordó en el Cuadro 1. Revisar y ajustar la escritura en el LA si es necesario.</p>		

	En La carta La frase Tu amigo Manuel (p.31).	Revisa la escritura e incorpora la mayúscula en la palabra Manuel		
En el Tema 3, actividad 1.	Los nombres de los oficios y de las herramientas	La escritura de la palabra herramientas no es la que se acordó en el Cuadro 1 para la palabra. Revisa y realiza el ajuste necesario.		
	Escribe los nombres de los objetos que se utilizan en estos oficios (p.58)	La palabra oficios no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Revisar y realizar el ajuste necesario.		
	¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo? (p.58)	La escritura de la palabra herramientas no coincide con la acordada en el Cuadro 1. Revisar y realizar el ajuste necesario.		
	¿Qué trabajo, consideras que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué? (p. 59)	La escritura de la palabra herramientas no coincide con la acordada en el Cuadro 1. Revisar y realizar el ajuste necesario.		
	Material Materiales	Menciona cuál es la palabra que se utiliza para material y para materiales. Revisa que en las frases en las que se utiliza esta palabra la escritura sea la misma (cuando sea el caso). Realiza los ajustes necesarios.		
	Yo despacho en una tienda y utilizo el lápiz y	Revisar y ajustar (si es necesario) la escritura de la palabra utilizo (p.61), ya que		

	papel para...	no es la misma que se empleó en el resto de las frases.		
Tema 4.	¿Para qué utilizan las personas la lista? (p. 77)	Revisar y ajustar la escritura de la palabra lista ya que no corresponde al acuerdo del Cuadro 1.		
	Lista B.	Mencionar cuál es el significado de Jñí □jñi sijmi□, hacer el ajuste en el libro versión en español.		
	¿Quién crees que hizo la lista A y la lista B?	Revisa la escritura de la pregunta en lengua, ya que la redacción de la misma en la versión en español tenía un error. Ajusta de ser necesario.		
	Lista de gastos	Interpretar a la lengua el texto que está en la lista de gastos (p.82).		
	Lista de cosas (p.83).	Instrucción Revisa la escritura de la frase ya que no empleas la misma escritura que en frases similares. Realiza el ajuste de ser necesario.		
Unidad 2.	Propósitos.	Revisar la escritura de la palabra paisaje en el propósito Describirás lo que forma parte de un paisaje... ya que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1. Ajustar de ser necesario.		
	Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y en el espacio.	Revisar la escritura de la palabra tiempo en el propósito ya que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1. Ajustar de ser necesario.		
Unidad 2, actividad 26	Juego de pelota	Revisar la escritura de la frase que aparece en este apartado, ya que la escritura para juego		

		no es la acordada en el cuadro 1. Realizar el ajuste (si es necesario)		
Unidad 2. Actividad 27.	El paisaje que me imagino es	Revisar la escritura de la palabra paisaje ya que no se emplea la escritura acordada en el Cuadro 1. Realizar el ajuste si es necesario.		
Unidad 2, Tema 2, Actividad 31	Nuestro país	Revisar la escritura ya que no es la misma que se encuentra en el cuadro 1 (El mapa de México, nuestro país)		
	Observa el siguiente mapa y localiza el estado en el que vives con ayuda de tu asesor	Revisa la escritura de la palabra mapa , ya que no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Realiza el ajuste de ser necesario		
	Recuerda que La Rosa de los Vientos es otro instrumento con el que también se pueden localizar lugares y se utiliza en los mapas	Revisa la escritura de la palabra mapa ya que no corresponde al acuerdo establecido en el Cuadro 1.		
Actividad 33.	Observa de nuevo el mapa de nuestro país...	Revisa la escritura de la frase nuestro país , ya que no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Realiza el ajuste necesario.		
Unidad 2, Tema 3.	A la derecha del parque se encuentra...	Revisa la escritura de la palabra derecha , ya que no corresponde al acuerdo del Cuadro 1.		
Unidad 2, Tema 3	Lee lo que dicen las personas	En el recuadro en donde aparece la imagen de dos señores conversando (p.160)		

		adaptar e interpretar a la lengua el nombre "El quinto querer". Realizar el ajuste en el LA.		
Unidad 2, Tema 3. Actividad 38.	Para encontrar los lugares.	Revisa la escritura de la palabra lugares, ya que no es la misma que la acordada en el Cuadro 1.		
Unidad 2, Tema 3. Actividad 39	Letrero que dice <i>Calle Rosario Castellanos no. 14</i> (esquina con Sebastián Ortiz)	Escribir el nombre Sebastián Ortiz con mayúscula inicial.		
Unidad 2, tema 4. Actividad 43.	Lee el siguiente texto sobre la venta de productos en San Lucas Ojitlán	Revisa y ajusta la escritura del nombre propio San Luchas Ojitlán,		
Unidad 2, tema 4. Actividad 43	La venta de productos en San Lucas Ojitlán	Revisa en el texto la escritura del nombre propio San Lucas Ojitlán, así como la escritura de la palabra mañana , Tuxtepec ya que no concuerda con lo establecido en el Cuadro 1. Escribir con número 9 de la noche. Escribir Ojitlán con mayúscula		
Unidad 2, tema 4, actividad 43.		Revisar la escritura de la palabra mañana ya que no corresponde al acuerdo en el Cuadro 1.		

Observaciones y sugerencias lingüísticas Folleto Juegos con imaginación.

Chinanteco Ojitlán. MIBES 5. Uso la lengua escrita

Elaborado 02 de octubre

A partir de la revisión lingüística del FJI se plantean las siguientes observaciones y sugerencias,

con el propósito de elaborar un material educativo que favorezca el aprendizaje de los jóvenes y adultos.

Archivos de trabajo:

1. Orientaciones y sugerencias lingüísticas FJI
2. MIBES 5 FJI [V1] B ChnO
3. MIBES 5 FJI [V1] E ChnO

Enviar: Sábado 03 de octubre

Apartado	Texto en español	Observación o sugerencia	Respuesta del equipo	Realizó ajuste sí o no
Juego 35	Crucigrama	Diseñar crucigrama a partir del alfabeto de la lengua. Incorporar las palabras en el crucigrama. Se sugiere que se presenten de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo. Evita poner palabras contiguas.		Si
Hoja de respuestas segunda parte	Juego 19	Organiza en orden alfabético las palabras en la versión bilingüe. En la versión en español escríbelas según el orden de la versión bilingüe.		si
	Juego 20	Organiza en orden alfabético las palabras en la versión bilingüe y en la versión en español		si
	Juego 35	Inserta en la respuesta el crucigrama en lengua con las respuestas. Fíjate en el ejemplo del juego 36.		si

Orientaciones para la elaboración del Guión iconográfico del Folleto Juegos con imaginación (FJI).

Chinanteco Ojitlán. MIBES 5. Uso la lengua escrita

Uno de los productos/ entregables del módulo MIBES 5 es el Guión iconográfico del FJI. En él se registra la descripción de las imágenes que acompañan los juegos del Folleto. Es importante mencionar que las imágenes resultan relevantes en la medida en que forman parte del diseño didáctico del material, lo que favorece el aprendizaje de los jóvenes y adultos.

Para realizar el Guión iconográfico es necesario considerar lo siguiente:

1. Identificar en el FJI [V1]B los juegos (en español y en lengua) que incluyen imágenes.
2. Identificar los recuadros en los que se describe la imagen que debe ser incorporada.
3. Registrar en el formato **Guión iconográfico del FJI**, cada una de las descripciones. Debe seguir el orden en el que aparecen en el FJI (son aproximadamente 110 descripciones). Fíjate en las descripciones que ya se incorporaron en el Guión y continúa con el registro.

Los archivos de trabajo son:

- a) Orientaciones Guión iconográfico FJI.
- b) Formato Guión iconográfico
- c) FJI [V1]B

Fecha de entrega:

Sábado 03 de octubre de 2015

Observaciones y sugerencias lingüísticas

Libro del Adulto

Uso la lengua escrita. Chinanteco Ojitlán. MIBES 5

Propósito: A partir de la revisión lingüística del Libro del Adulto, se proponen observaciones y sugerencias respecto a la escritura de algunas palabras, con la intención de lograr materiales educativos consistentes y claros.

Indicación: Revisa cada una de las columnas del cuadro que aparece en la parte inferior de este documento. Identifica la observación que debes atender. En la columna correspondiente escribe la respuesta a la observación hecha por la asesora. Finalmente, en la columna 5 menciona si realizaste el ajuste en el LA o no.

Archivos de trabajo:

1. **MIBES LA [V3] B 11 DE SEPTIEMBRE**
2. **MIBES LA [V3] E 11 DE SEPTIEMBRE**
3. **Cuadro 1. Acuerdos de escritura de palabras de uso frecuente**

4. Observaciones y sugerencias LA

Fecha de envío:

Jueves 24 de septiembre del 2015

Apartado	Texto español	en	Observación	Respuesta del EE	Se realizó el ajuste en el LA
Índice	Hoja de avances	de	Revisar la escritura de la frase Hoja de avances , ya que aparece de forma distinta a la acordada en el Cuadro 1. Mencionar cuál es la forma adecuada y ajustar en el LA (si es necesario)		SI
Propósitos de la Unidad 1	Leerás y escribirás...	y	Revisar y ajustar la escritura de la frase leerás y escribirás en el segundo propósito, ya que en el Cuadro 1 la escritura de las palabras es distinta a la que se usa en el LA.		si
Tema 1	Los documentos y nuestra información		Revisar y ajustar la escritura del título Los documentos y nuestra información , ya que no es la misma que se acordó en el Cuadro 1.	Aquí hay un ajuste en el cuadro 1 ya que no corresponde a la interpretación	
Actividad 1	Instrucción Observa las imágenes...	las	Revisar y ajustar la escritura de la frase Observa las imágenes... ya que no corresponde a la misma que se acordó en el Cuadro 1.		si
Unidad 1, Tema 1	¿Para qué sirve la CURP?		En la adaptación cultural se mencionó que se sustituiría la CURP por la Póliza de afiliación al Seguro Popular. Mencionar por qué se incorporó nuevamente la CUPR, realizar el ajuste en el Libro (versión en español y	Porque en la reunión de Oaxaca dijo Elisa y Eloísa que se tenía que incorporar porque la	

		bilingüe) en todos los apartados que sean necesarios.	póliza solo tenía un grupo minoritario de personas y la curp lo tiene todos y por esa razón era conveniente incorporarlo	
	En la instrucción: Observa los documentos y subraya su nombre	La escritura no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Revisar y ajustar la escritura de ser necesario		si
	Une con una línea las columnas...	En la instrucción revisar la puntuación (,) de la oración en lengua, ya que no corresponde a la misma que en el texto en español. Realizar el ajuste en el LA Bilingüe.		si
	Descripción de los documentos	considerar el siguiente significado en español y realizar el ajuste correspondiente (en la versión en español, como en la versión en bilingüe): (CURP) Es la Clave Única de Registro de Población que se asigna a cada uno de los ciudadanos que nacieron en el territorio nacional. Sirve para identificar a cada persona y se emplea en distintos trámites y documentos oficiales. (Cartilla Nacional de Salud Se trata de un documento oficial en el que se registran datos personales y datos		SI

		<p>sobre el estado de salud de las personas, como: estado nutricional; esquema de vacunación; registro correspondiente al control de las enfermedades, entre otros.</p> <p>En el caso de que se sustituya la CURP por la Póliza de afiliación al Seguro Popular, considerar la siguiente descripción para realizar el ajuste correspondiente en las dos versiones del LA:</p> <p>Es un documento en el que se indica la duración del seguro médico, los datos de la familia beneficiada, así como el centro de salud que le corresponde y el nivel de ingresos de la familia.</p>		
	<p>La instrucción</p> <p>Observa la imagen (p.15)</p>	<p>La escritura no es la misma que se acordó en el Cuadro 1. Revisar y ajustar en el LA bilingüe si es necesario.</p>		SI
	<p>La oración</p> <p>Lugar de nacimiento (p. 16)</p>	<p>La frase no aparece escrita tan como se acordó en el Cuadro 1. Revisar y ajustar la escritura en el LA si es necesario.</p>	<p>Esta bien la frase no observo error</p>	
	<p>En La carta</p> <p>La frase Tu amigo Manuel (p.31).</p>	<p>Revisa la escritura e incorpora la mayúscula en la palabra Manuel</p>		si
<p>En el Tema 3, actividad 1.</p>	<p>Los nombres de los oficios y de las herramientas</p>	<p>La escritura de la palabra herramientas no es la que se acordó en el Cuadro 1 para la palabra.</p> <p>Revisa y realiza el ajuste necesario.</p>		Si

	<p>Escribe los nombres de los objetos que se utilizan en estos oficios (p.58)</p>	<p>La palabra oficios no corresponde a la acordada en el Cuadro 1.</p> <p>Revisar y realizar el ajuste necesario.</p>		Si
	<p>¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo? (p.58)</p>	<p>La escritura de la palabra herramientas no coincide con la acordada en el Cuadro 1.</p> <p>Revisar y realizar el ajuste necesario.</p>		Si
	<p>¿Qué trabajo, consideras que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué? (p. 59)</p>	<p>La escritura de la palabra herramientas no coincide con la acordada en el Cuadro 1.</p> <p>Revisar y realizar el ajuste necesario.</p>	<p>La escritura de la pregunta</p>	Si
	<p>Material Materiales</p>	<p>Menciona cuál es la palabra que se utiliza para material y para materiales. Revisa que en las frases en las que se utiliza esta palabra la escritura sea la misma (cuando sea el caso). Realiza los ajustes necesarios.</p>	<p>Lö ejna</p>	Si
	<p>Yo despacho en una tienda y utilizo el lápiz y papel para...</p>	<p>Revisar y ajustar (si es necesario) la escritura de la palabra utilizo (p.61), ya que no es la misma que se empleó en el resto de las frases.</p>		Si
Tema 4.	<p>¿Para qué utilizan las personas la lista? (p. 77)</p>	<p>Revisar y ajustar la escritura de la palabra lista ya que no corresponde al acuerdo del Cuadro 1.</p>	<p>Eri si ti la jma kö (la interpretación es lista) pero cambia la frase porque esta en una oración sia ti la jma kö ejna asi</p>	si

			quedaría (esta frase esta bien)	
	Lista B.	Mencionar cuál es el significado de Jñí □jñi sijmi□, hacer el ajuste en el libro versión en español.	Significa plancha se hizo el ajuste correspondiente	si
	¿Quién crees que hizo la lista A y la lista B?	Revisa la escritura de la pregunta en lengua, ya que la redacción de la misma en la versión en español tenía un error. Ajusta de ser necesario.	No cambió la interpretación Se omitió la palabra hizo	Si
	Lista de gastos	Interpretar a la lengua el texto que está en la lista de gastos (p.82).	A que se refiere no la localice	No
	Lista de cosas (p.83).	Instrucción Revisa la escritura de la frase ya que no empleas la misma escritura que en frases similares. Realiza el ajuste de ser necesario.		si
Unidad 2.	Propósitos.	Revisar la escritura de la palabra paisaje en el propósito Describirás lo que forma parte de un paisaje... ya que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1. Ajustar de ser necesario.	Esta bien escrita La jñ ejnee fui koo	
	Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y en el espacio.	Revisar la escritura de la palabra tiempo en el propósito ya que no se utiliza la escritura acordada en el Cuadro 1. Ajustar de ser necesario.		Si
Unidad 2, actividad 26	Juego de pelota	Revisar la escritura de la frase que aparece en este apartado, ya que la escritura para juego no es la acordada en el cuadro 1. Realizar el ajuste (si es necesario)	Esta en el archivo FORMATO CONCENTRADO CONTENIDOS DE	si

			ADAPTACIÓN N_LA_Chno 17 DE JULIO	
			Cambia la escritura porque se refiere al espacio físico en donde se práctica el juego y no a la acción.	
Unidad 2. Actividad 27.	El paisaje que me imagino es	Revisar la escritura de la palabra paisaje ya que no se emplea la escritura acordada en el Cuadro 1. Realizar el ajuste si es necesario.		Si
Unidad 2, Tema 2, Actividad 31	Nuestro país	Revisar la escritura ya que no es la misma que se encuentra en el cuadro 1 (El mapa de México, nuestro país)	Se hizo un ajuste en el cuadro 1 La jní jna lö□ ití Jñi jmi, ite□ jna□	si
	Observa el siguiente mapa y localiza el estado en el que vives con ayuda de tu asesor	Revisa la escritura de la palabra mapa , ya que no corresponde a la acordada en el Cuadro 1. Realiza el ajuste de ser necesario		Si
	Recuerda que La Rosa de los Vientos es otro instrumento con el que también se pueden localizar lugares y se utiliza en los mapas	Revisa la escritura de la palabra mapa ya que no corresponde al acuerdo establecido en el Cuadro 1.		Si
Actividad 33.	Observa de nuevo el mapa de nuestro	Revisa la escritura de la frase nuestro país , ya que no corresponde a la acordada en		si

	país...	el Cuadro 1. Realiza el ajuste necesario.		
Unidad 2, Tema 3.	A la derecha del parque se encuentra...	Revisa la escritura de la palabra derecha , ya que no corresponde al acuerdo del Cuadro 1.		Si
Unidad 2, Tema 3	Lee lo que dicen las personas	En el recuadro en donde aparece la imagen de dos señores conversando (p.160) adaptar e interpretar a la lengua el nombre "El quinto querer". Realizar el ajuste en el LA.		si
Unidad 2, Tema 3. Actividad 38.	Para encontrar los lugares.	Revisa la escritura de la palabra lugares, ya que no es la misma que la acordada en el Cuadro 1.		Si
Unidad 2, Tema 3. Actividad 39	Letrero que dice <i>Calle Rosario Castellanos no. 14</i> (esquina con Sebastián Ortiz)	Escribir el nombre Sebastián Ortiz con mayúscula inicial.		si
Unidad 2, tema 4. Actividad 43.	Lee el siguiente texto sobre la venta de productos en San Lucas Ojitlán	Revisa y ajusta la escritura del nombre propio San Luchas Ojitlán,		Si
Unidad 2, tema 4. Actividad 43	La venta de productos en San Lucas Ojitlán	Revisa en el texto la escritura del nombre propio San Lucas Ojitlán, así como la escritura de la palabra mañana , Tuxtepec ya que no concuerda con lo establecido en el Cuadro 1. Escribir con número 9 de la noche. Escribir Ojitlán con mayúscula	Aquí cambia la traducción porque se refiere mañana de temprano y no de mañana de siguiente día	Si

Unidad 2, tema 4, actividad 43.		Revisar la escritura de la palabra mañana ya que no corresponde al acuerdo en el Cuadro 1.	Esta bien porque se refiere a "temprano y no al siguiente día"
---------------------------------	--	---	--

Mixteco Costa 2

ORIENTACIONES PARA LA ADAPTACIÓN CULTURAL DEL LIBRO DEL ADULTO (VERSIÓN EN ESPAÑOL) MIBES 5

Mixteco Costa 2

La adaptación cultural del contenido del Libro del adulto (LA) correspondiente al módulo MIBES 5. Uso la lengua escrita de la etnia/lengua mixteco Costa 2, consiste en revisar los contenidos temáticos de cada una de las Unidades y analizar la pertinencia cultural de los mismos en relación con el contexto sociocultural de la etnia/lengua.

Una vez analizado el contenido Equipo Elaborador (EE) deberá sugerir adaptaciones culturales para el LA.

Archivos para realizar el trabajo:

- ORIENTACIONES PARA EL AJUSTE CULTURAL DEL LA
- MIBES 5 LA [V1] E MxtC2
- MIBES 5 LA [V1] B MxtC2 (archivo de trabajo)

Actividades a realizar:

1. Comienza con la adaptación cultural de los contenidos del LA a partir de la página 111 (página hasta la que se trabajó en la reunión).
2. Considera los propósitos educativos de cada unidad y tema para realizar la adaptación, recuerda que estos deberán guiar dicha adaptación.
3. Recuerda que sólo deberás adaptar los contenidos que están señalados en color rosa en el archivo **MIBES 5 LA [V1] B MxtC2** (archivo de trabajo).
4. El archivo que corresponde a la versión en español no debe ser modificado (por ahora), sólo es un archivo de referencia.
5. Una vez concluida la adaptación cultural del contenido del LA, deberás enviar los tres archivos: MIBES 5 LA [V1] B MxtC2, MIBES 5 LA [V1] E MxtC2 y orientaciones.

Fecha de entrega:

Deberás enviar los trabajos de la Adaptación Cultural **el 08 de octubre** del presente.

Orientaciones para la elaboración de las 4tas de Forro del LL, LA, FJI y PAQ.MOD.

MIBES 5. Mixteco Costa 2

La 4ta de Forros es un componente externo de los materiales educativos. Se trata de la contraportada de un libro (o material educativo) y contiene información sintetizada sobre el contenido, así como datos e imágenes institucionales.

El lugar que ocupa en el libro le da su nombre.

En el MIBES 5, las 4tas de forro corresponden a:

1. 4ta de Forros del **Libro de lecturas (LL)** del MIBES 5. Uso la lengua escrita.
2. 4ta de Forros del **Folleto Juegos con imaginación (FJI)** del MIBES 5. Uso la lengua escrita.
3. 4ta de Forros del **Libro del Adulto (LA)** del MIBES 5. Uso la lengua escrita.
4. 4ta de Forros del **Paquete Modular (PAQ. MOD.)** del MIBES 5. Uso la lengua escrita.

Instrucciones para realizar la interpretación de las 4tas de Forros del LA, LL, FJI y PAQ.MOD:

- 1) Ubica el archivo correspondiente a la 4ta de Forros de cada uno de los materiales.
- 2) Revisa la estructura del documento. Observa los elementos que contiene: encabezado, fecha, módulo, cuadro con tres columnas.
- 3) En la fecha escribe la fecha en la que elaboras la 4ta.
- 4) En el cuadro con tres columnas, ubica la columna TRADUCCIÓN (EN CASO DE SER INDÍGENA) y ahí escribe en mixteco los nombres en español que se señalan en la segunda columna.

Sugerencias:

- Conserva las características del texto:
 - Tipo, tamaño y color de letra
 - Alineación
 - Uso de mayúsculas y minúsculas

Archivos de trabajo:

1. 4tas FORRO MIBES5 FJI MxtC2
2. 4tas FORRO MIBES5 LL MxtC2
3. 4tas FORRO MIBES5 LA MxtC2
4. 4tas FORRO MIBES5 PAQ.MOD. MxtC2

Fecha de envió:

Martes 22 de septiembre. Recuerda que debes enviar los cuatro archivos correspondientes.

Observaciones y sugerencias lingüísticas y de formato 4tas de forro (LL, LA, FJI y PAQ. MOD)

Mixteco Costa 2

Elaborado 09 de octubre de 2015

Después de la revisión pedagógica, de formato y lingüística a las 4tas de forro, se elaboran las siguientes observaciones y sugerencias al EE para que realice los ajustes necesarios en los materiales.

Archivos de trabajo:

1. Observaciones y sugerencias
2. 4tas FORRO MIBES 5 PAQ MOD MxtC2.doc
3. 4tas FORRO MIBES 5 LL MxtC2.doc
4. 4tas FORRO MIBES 5 LA MxtC2.doc
5. 4tas FORRO MIBES 5 FJI MxtC2.doc

Apartado	Texto en español	Observación o sugerencia	Respuesta del EE	Realizó el ajuste Sí o no
4ta de Forro FJI	Uso la lengua escrita	Ajustar la escritura a partir del ajuste a partir del significado en español: ya puedo leer y escribir de forma cotidiana.		
	Folleto juegos con imaginación	Interpretar a la lengua el nombre del material.		
	Una manera de aprender más su lengua y el español es jugando, en este material usted va a encontrar juegos que se relacionan con el Libro de lecturas y con el Libro del adulto, seguramente se divertirá y se entretendrá con	Revisar la puntuación del texto escrito en lengua ya que no corresponde al de la versión en español. Realizar el ajuste. Señalar con mayúscula inicial el nombre Libro de lectura y Libro del adulto.		

	este material.			
4ta forro LA	Uso la lengua escrita	Ajustar la escritura a partir del ajuste a partir del significado en español: ya puedo leer y escribir de forma cotidiana.		
	Los textos que usted leerá en este Libro están relacionados con los trabajos que realizamos en la comunidad, con los lugares que nos rodean y algunos textos que usamos para comunicarnos con nuestros familiares.	Revisar la puntuación del texto escrito en el idioma ya que no corresponde a la de la versión en español. Realizar el ajuste necesario.		
4ta de forro de LL	Uso la lengua escrita	Ajustar la escritura a partir del ajuste a partir del significado en español: ya puedo leer y escribir de forma cotidiana.		
4ta de forro del PAQ. MOD.	Uso la lengua escrita	Ajustar la escritura a partir del ajuste a partir del significado en español: ya puedo leer y escribir de forma cotidiana.		
	Lo invitamos a que estudie con entusiasmo los materiales, porque en ellos aprenderá más y podrá usarlo en la vida diaria.	Revisar la puntuación ya que no corresponde al texto en español. Realizar el ajuste.		
	Numeración en la lista de materiales	No interpretar los números		

Orientaciones para la elaboración del Folleto Juegos con Imaginación
Uso la lengua escrita. Mixteco Costa 2. MIBES 5

Elaborado 09 de octubre

El Folleto Juegos con Imaginación es uno de los materiales educativos que conforman el módulo MIBES 5 *Uso la lengua escrita. Mixteco Costa 2*. Está conformado por dos partes. La primera parte sólo se presenta en español y considera 12 juegos, así como una Hoja de Soluciones de la Primera parte. La segunda parte es bilingüe y considera 24 juegos, 12 en lengua y 12 en español intercalados. Al final de esta parte está la Hoja de soluciones de la segunda parte.

Los contenidos del Folleto buscan reforzar los aprendizajes de los adultos a partir de actividades lúdicas, es decir a través de juegos relacionados con el Libro de Lecturas y con el contenido del Libro del Adulto.

Propósito: Que el Equipo Elaborador (EE) cuente con orientaciones precisas que faciliten la interpretación a la lengua de los contenidos del Folleto Juegos con Imaginación.

Indicaciones:

- a) Revisa el Folleto juegos con Imaginación. Identifica los siguientes apartados:
 - Los recuadros que aparecen con texto en **color rojo**. Este texto está dirigido al diseñador gráfico, para indicarle qué imágenes y esquemas debe colocar en ese espacio.
 - Los textos en **color azul**. Se trata del texto que debe ser interpretado a la lengua por el Equipo Elaborador.
 - Textos en **color morado**. Se trata de indicaciones para el Equipo Elaborador, deben ser tomadas en cuenta para realizar la interpretación de los textos.
- b) Interpreta a la lengua todos los textos escritos en **color azul**. Para ello utiliza el archivo MIBES5.FJI [V1] B MxtC2.
- c) Consulta el *Cuadro 1. Palabras de uso frecuente* para corroborar los acuerdos de escritura de las palabras frecuentes.

Archivos de trabajo:

1. MIBES5.FJI [V1] E MxtC2 para usar como referencia (no se modifica este archivo).
2. MIBES5.FJI [V1] B MxtC2 para realizar la interpretación a la lengua.
3. Cuadro 1. Acuerdo de escritura palabras de uso frecuente (es necesario que esté listo este cuadro para recuperar las palabras de uso frecuente).

Fecha de envío:

Acordar de forma conjunta EE y OC

ORIENTACIONES PARA LA ADAPTACIÓN CULTURAL DEL LIBRO DEL ADULTO (VERSIÓN EN ESPAÑOL) MIBES 5

Mixteco Costa 2

La adaptación cultural del contenido del Libro del adulto (LA) correspondiente al módulo MIBES 5. Uso la lengua escrita de la etnia/lengua mixteco Costa 2, consiste en revisar los contenidos temáticos de cada una de las Unidades y analizar la pertinencia cultural de los mismos en relación con el contexto sociocultural de la etnia/lengua.

Una vez analizado el contenido Equipo Elaborador (EE) deberá sugerir adaptaciones culturales para el LA.

Archivos para realizar el trabajo:

- ORIENTACIONES PARA EL AJUSTE CULTURAL DEL LA
- MIBES 5 LA [V1] E MxtC2
- MIBES 5 LA [V1] B MxtC2 (archivo de trabajo)

Actividades a realizar:

1. Comienza con la adaptación cultural de los contenidos del LA a partir de la página 111 (página hasta la que se trabajó en la reunión).
2. Considera los propósitos educativos de cada unidad y tema para realizar la adaptación, recuerda que estos deberán guiar dicha adaptación.
3. Recuerda que sólo deberás adaptar los contenidos que están señalados en color rosa en el archivo **MIBES 5 LA [V1] B MxtC2** (archivo de trabajo).
4. El archivo que corresponde a la versión en español no debe ser modificado (por ahora), sólo es un archivo de referencia.
5. Una vez concluida la adaptación cultural del contenido del LA, deberás enviar los tres archivos: MIBES 5 LA [V1] B MxtC2, MIBES 5 LA [V1] E MxtC2 y orientaciones.

Fecha de entrega:

Deberás enviar los trabajos de la Adaptación Cultural **el 08 de octubre** del presente.

ORIENTACIONES PARA LA INTERPRETACIÓN DEL LIBRO DEL ADULTO

MIBES 5

Mixteco Costa 2

Una vez realizada la adaptación cultural del LA, es necesario comenzar con la interpretación a la lengua mixteca de dicho material. El LA está conformado por dos unidades, cada una de ellas incluye cuatro temas en lengua y 4 temas en español, así como una hoja de autoevaluación en lengua y una en español al final de cada una de las unidades.

La tarea de interpretación corresponde sólo a aquellos apartados que están señalados en color azul y que corresponde a los 4 temas de la unidad 1, hoja de autoevaluación, 4 temas de la unidad 2 y hoja de autoevaluación.

Archivos para realizar el trabajo:

- ORIENTACIONES PARA LA ELABORACIÓN DEL LA
- MIBES 5 LA [V2] E MxtC2 (No se hace ninguna modificación en esta archivo)
- MIBES 5 LA [V2] B MxtC2 (archivo de trabajo)

Actividades a realizar:

1. Localiza en la versión en español y en la versión bilingüe del LA los apartados que están marcados en amarillo.
2. Realiza la adaptación cultural de dichos apartados en ambas versiones.
3. Inicia con la interpretación de los textos en el archivo correspondiente a la versión bilingüe. Recuerda que deberás interpretar al mixteco sólo aquellos apartados que están en azul.
4. Recupera la escritura de las palabras frecuentes que aparecen en el LA del Cuadro 1.

Fecha de entrega:

Una vez completada la interpretación del LA deberás enviar los tres archivos a la asesora con copia a las OC y a OE.

Sujeta a los acuerdos y actividades realizadas en la reunión.

Elaborado 19 de octubre de 2015

Después de la **revisión lingüística** del Libro del Adulto, específicamente los apartados: Portada, índice, presentación, Unidad 1, Tema 1, Tema 2. Tema 3 y Tema 4, la asesora elaboró las siguientes observaciones y sugerencias lingüísticas.

El EE (profesor Alfredo) deberá revisar y ajustar los apartados correspondientes, a partir de cada una de las sugerencias especificadas en el cuadro que está más abajo.

Los archivos de trabajo son:

1. MIBES 5.LA [V2]E MxtC2 17TRABAJO (Este archivo no se modifica, sólo sirve como referente)
2. MIBES 5.LA [V2]B MxtC2 17TRABAJO (en este archivo realizarás los ajustes).
3. CUADRO 1 ACUERDOS ESCRITURA MxtC2 17 DE OCTUBRE
4. Documento de observaciones y sugerencias.

La fecha de envío:

Viernes 23 de julio de 2015

Apartado	Texto en español	Observación o sugerencia	Respuesta de la equipo	Realizó el ajuste sí o no
Presentación	Párrafo 2	Revisa y ajusta el texto del párrafo 2, ya que en la escritura no se encuentran los signos de puntuación que están en la versión en español.		
	Párrafo 3	Revisa y ajusta la escritura de la frase " En cada Unidad ", ya que se acordó una escritura distinta para la palabra unidad.		
Unidad 1, Tema 1	Instrucción (pagina 8)	Revisa y ajusta la escritura de la frase subraya su nombre . Ya que la escritura de la palabra subyara cambió.		

	a) b) c) d) (p. 8 y 9)	Ajustar los incisos al alfabeto de la lengua.		
	Instrucción (p. 9)	Escribe en mixteco la frase "... las columnas, según corresponda "		
Unidad 1, Tema 2	...de julio de ... (p.33)	Revisa y ajusta la escritura de la frase. Si se trata de un préstamo la única palabra que se retoma como tal es julio, no toda la frase.		
Unidad 1, Tema 3	Une con una línea el nombre del oficio con el texto que le corresponde (Instrucción p.52)	Revisa y ajusta la escritura de la instrucción, ya que la frase Une con una línea , no corresponde a la escritura acordada en el Cuadro .		
Unidad 1, Tema 4	Manojos de rábanos (p. 74)	Revisa y ajusta la escritura a mixteco		
	...de diciembre... cajas... cajas... cajas... cajas (p. 75)			
Unidad 1, Autoevaluación	Lugar de nacimiento a) b) c) d) e) f) (Respuestas (P. 99)	Interpreta a mixteco la frase Lugar de nacimiento. Ajusta los incisos de las respuestas, usa las letras del alfabeto mixteco.		
	a) n b)n c) (incisos pagina 100 y respuesta	Ajusta los incisos de las respuestas, usa las letras del alfabeto mixteco		

	p. 101)			
--	---------	--	--	--